

# Средства обозначения модальности в косвенной речи русского языка<sup>1</sup>

СЭРИ Акинори

## 0. Введение

Цель настоящей статьи — представить гипотезу, которая утверждает, что в придаточной части косвенной речи (далее термин «косвенная речь» будет обозначаться сокращением «КР») русского языка существует формальный показатель модальности, свойственная КР. Гипотеза заключается в том, что тенденция нейтрального порядка слов в КР функционирует в качестве грамматического средства обозначения «немаркированного» субъективно-модального значения. Последняя часть данной статьи посвящена перечислению примеров из художественных произведений, а также подразделению типов нейтрального словорасположения в КР и их грамматическому анализу.

## 1. Риторическая фигура коммуникативной рамки

В истории изучения русской грамматики и стилистики уже существует большое количество исследований, которые обращаются к взаимной связи языкознания с литературоведением. Раньше такое течение пользовалось большим влиянием в языкознании и называлось лингвистической поэтикой. Приведем следующую цитату:

Языковое выражение не только описывает реальный факт, но вместе с тем указывает и на манеру осознания этого факта. Если принадлежащее к этой «манере осознания» называется «видом» самого факта, то <...> элементы, из которых составляются коммуникативные рамки (напр., категория лица и времени, описательные или разговорные части в тексте), являются языковым

---

<sup>1</sup> Данная работа выполнена на отделении славистики Токийского университета под руководством проф. Кадзуо Хасэми. Автор сердечно благодарит его за важные и полезные советы по синтаксису русского языка и за научное руководство в рамках семинара «Русская стилистика».

явлением, имеющим отношение к этому виду.<sup>2</sup>

Грамматической категорией, которая соответствует «манере осознания» говорящего из вышеприведенной цитаты, является категория модальности. Категория модальности в языкознании совпадает с дискурсом на уровне текста.

Анализ проблем отношения автора к высказываемому, т.е. модальности, полезен для создания фундамента изучения «сказа» в литературном произведении.

## **2. Определение терминов**

### **2.1. Термин «контрастив»**

В данной работе русский язык сопоставлен с латинским и современным немецким языками. Хотя эти языки принадлежат к одной и той же языковой группе (индоевропейской), мы употребляем термин «контрастив». Его смысл поясняет следующая цитата:

В контрастивной лингвистике предметы сопоставления не ограничиваются. В ней можно сравнить не только разные языки, но и диахронические слои одного языка. Также могут быть сопоставлены друг с другом несколько диалектов одного и того же языка.<sup>3</sup>

Данная статья использует контрастивный подход. В ней не рассматриваются разные языковые группы, как и исторические, диахронические изменения русского и других европейских языков.

### **2.2. Определение термина КР русского языка**

В словаре терминов русской грамматики КР в большинстве случаев определена следующим образом:

Передача чужой речи в форме придаточного предложения. Косвенная речь

---

<sup>2</sup> *Само Н.* (ред.) Энциклопедия по Риторике. Токио, 2006. С. 525 [на японском].

<sup>3</sup> *Огоси Н.* Обзор контрастивной лингвистики // Серия наук языка. Т. 4: Контрастивная лингвистика. Токио, 2002. С. 1-2 [на японском].

обычно передает только содержание чужого высказывания, не воспроизводя его дословно, причем форма передачи ставится в зависимость от речи лица, передающего ее: личные и притяжательные местоимения, лица глагола употребляются с точки зрения автора (т.е. лица, передающего чужое мнение), а не лица, которому принадлежит прямая речь.<sup>4</sup>

К тому же надо заметить, что, в отличие от некоторых европейских языков, при переводе прямой речи в косвенную не происходит согласования времени. «Японская лингвистическая энциклопедия» объясняет термин «конъюнктив» современного немецкого языка следующим образом:

Что касается морфологической оппозиции глагола КР к прямой в современном английском и французском языках, то существует только согласование времени. Перемены наклонения не происходит. Однако в современном немецком языке глаголы в придаточном предложении КР в принципе изменяются на конъюнктив.<sup>5</sup>

### 2.3. Система модальности русского языка

Академик РАН В.В.Виноградов является пионером изучения грамматической категории модальности русского языка. В своей блистательной работе 1950 г. тонкий исследователь русской грамматики анализирует разнообразные средства выражения модальности. Он также тщательно подразделяет типы отношений говорящего в высказываниях.

Лингвистическая литература объясняет категорию модальности следующим образом:

Грамматико-семантическая категория, выражающая отношение говорящего к высказываемому, его оценку отношения сообщаемого к объективной действительности. Содержание высказываемого может мыслиться как реальное или вероятное, возможное или невозможное, необходимое или

---

<sup>4</sup> Розенталь Д.Э., Теленнова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М. 1976. С. 155.

<sup>5</sup> Большая лингвистическая энциклопедия. Т. 6. Часть терминов. Токио, 1996. С. 832 [на японском].

вероятное, желательное или нежелательное и т.д. Модальные значения вместе со значениями времени и лица образуют категорию предикативности. Модальность выражается грамматическими и лексическими средствами (формами наклонений, модальными словами и частицами, интонацией).<sup>6</sup>

Категория модальности подразделена на четыре группы: 1) объективная модальность, т.е. отношение говорящего к действительности. 2) субъективная модальность, выражающая отношение говорящего к сообщаемому. 3) модальные значения, выраженные лексическими значениями, например, значения возможности, желания, долженствования, необходимости или вынужденности, предстояния, готовности. 4) значения, относящиеся к сфере утверждения, отрицания и вопроса (РГ214-215).

Категория объективной модальности является отношением говорящего к действительности. Она присутствует в любом высказывании. Объективная модальность большей частью выражается наклонением глагола. Многие работы по русской грамматике подразделяют категорию наклонения русского языка на два типа: наклонение реальное и ирреальное. Ирреальное наклонение формально подразделено еще на два типа: наклонение сослагательное (конъюнктив) и повелительное (императив).

Субъективная модальность означает отношение говорящего к сообщаемому содержанию в высказывании. В отличие от объективной модальности, она существует не во всех высказываниях. Субъективная модальность выражается разнообразными грамматическими средствами: разными типами интонации, порядком слов, частицами, междометиями, вводными и вставными конструкциями и т.д.

Что касается модальности, выраженной лексическим значением, то существуют следующие грамматические формы: вспомогательный глагол, краткие прилагательные и предикативы, значение которых включает в себя возможность, желание, долженствование, необходимость и вынуждение. Такие значения часто появляются в высказываниях вместе с неопределенной формой глагола. Они придают инфинитиву разные модальные значения.

Существуют лингвистические работы, рассматривающие отрицание и вопрос как одно из значений модальности. С некоторой точки зрения такое определение может

---

<sup>6</sup> Розенталь, Теленнова. Словарь-справочник лингвистических терминов. С. 180.

считаться справедливым.<sup>7</sup>

### 3. Конъюнктив в КР латинского и немецкого языков.

В справочнике грамматики современного немецкого языка приводится следующий пример перевода прямой речи в косвенную:

Er behauptete: »ich *habe* den Zug verpasst«. (Он утверждал: «я опоздал на поезд.»)

Er behauptete, dass er den Zug verpasst *habe*. (Он утверждал, что он опоздал на поезд.)<sup>8</sup>

На первый взгляд, глаголы в обоих примерах имеют одну и ту же форму, однако по существу они принадлежат к разным модальным категориям. По правилам немецкой грамматики, глагол в КР ставится в форме конъюктива 1. Во втором предложении спрягаемая форма «*habe*» появляется в качестве конъюктива 1 глагола «*haben*».<sup>9</sup>

---

<sup>7</sup> В качестве примера здесь можно привести одно из употреблений конъюктива латинского языка. Латинский конъюнктив часто появляется в придаточной части со значением косвенного вопроса. Это будет подробно объясняться в параграфе 3.

<sup>8</sup> *Duden: Die Grammatik*, 8. Aufl. (Mannheim: Duden. 2009), p. 1045.

<sup>9</sup> В отношении этого правила надо упомянуть особую функцию конъюктива в КР немецкого языка. Это называется «сообщаемая речь» (нем. *berichtete Rede*). Helbig 1977 объясняет эту речь следующим образом:

Следует отличать так называемую «сообщаемую речь» от речи, которая непосредственно подчиняется глаголу речи. В сообщаемой речи несколько косвенных высказываний следуют друг за другом и глаголы речи не повторяются. На основании отсутствия главного предложения эти придаточные предложения ставятся не в форме придаточных со вступительной частью (за исключением вопросительных предложений, которые всегда являются придаточными со вступительной частью), а в качестве предложения без вступительной части. В этом предложении глагол определенной формы находится во второй позиции. В таком случае глагол обязательно ставится в форме конъюктива, иначе предложения считаются не подчиненными, а независимыми главными. К тому же речь будет принята за непосредственное мнение говорящего, а не за косвенное и передаваемое. (G. Helbig, *Deutsche Grammatik* (Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1977), p. 166.)

Сообщаемая речь современного немецкого языка встречается не только в художественной литературе, но и в повседневных новостях, например:

Ein Regierungssprecher in Berlin teilte mit, Guttenberg *besitze* Rückendeckung durch Bundeskanzlerin Merkel. Deutschland *habe* ein besonderes Interesse an freien Transportwegen

В лингвистической литературе считается, что значение конъюнктива КР выражает нейтральное отношение говорящего к содержанию цитированного высказывания. Это объяснение имеет связь с тем, что при помощи ирреального наклонения говорящий не утверждает истинность сообщаемого происшествия. К тому же в большинстве случаев конъюнктив означает ирреальность в системе наклонения грамматической категории глагола.

В грамматике латинского языка также существует подобное правило:

rogo te quid *faciam*.

“Я спрашиваю тебя, что делаю.”<sup>10</sup>

Caesar, <...> ubi ex captivis cognovit, quo in loco hostium copiae *consedisent*, <...>

“Цезарь, <...> после того, как от пленных узнал, где войска противников разместились, <...>”<sup>11</sup>

В первом примере глагол, выделенный курсивом, представляет собой глагол в форме настоящего времени конъюнктива «*facio*». А спрягаемое окончание во втором предложении «-*issent*» указывает, что выделенный глагол в форме перфекта прошедшего времени конъюнктива третьего лица множественного числа глагола «*consideo*».

В отличие от современного немецкого языка, конъюнктив в КР «*oratio obliqua*» латинского языка часто появляется со смыслом вопроса, поэтому в латинской грамматике конъюнктив этого рода называется «конъюнктивом косвенного вопроса» (англ. *subjunctive in indirect questions*).<sup>12</sup>

---

und gesicherter Rohstoffzufuhr. Dies *habe* der Bundestag mit großer Mehrheit festgestellt.

“Представитель правительства в Берлине сообщил, что у Гуттенберга есть поддержка федерального канцлера Меркель и что Германия особенно заинтересована в свободных транспортных путях и надежном импорте сырьевых ресурсов, что такое мнение утверждено с согласием большинства в бундестаге.”

Выделенные курсивом глаголы в вышеприведенной цитате стоят в форме конъюнктива 1. В первом предложении существует вступительный глагол «*mitteilen*», а в следующих таких глаголов нет. В таком случае конъюнктив указывает, что данное высказывание относится к чужому мнению.

<sup>10</sup> E.C. Woodcock, *A New Latin Syntax* (Bristol: Classical Express, 1959), p. 99.

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 70.

<sup>12</sup> *Ibid.*, p. 180.

#### 4. Синтаксическая нецитируемость русского языка

По сравнению с категорией модальности современного немецкого и латинского языков, можно поставить следующий вопрос: существует ли и в системе грамматики русского языка формальные средства обозначения модальности КР?

Прежде чем попытаться решить этот вопрос, нам необходимо отметить, что применять грамматическую категорию русского языка к системе латинской грамматики нужно критически. Возможно, что русская грамматика значительно отличается от других европейских языков. Было бы неправильно пытаться искать формальное средство перемены склонения в КР русского языка.

Однако можно утверждать, что поставленный выше вопрос является обоснованным. Понятие «синтаксическая нецитируемость» служит доводом в пользу справедливости данного тезиса. Явление синтаксической нецитируемости было отмечено в исследованиях по модальности Е.В. Падучевой:

Речь шла о том, что целый ряд языковых единиц (это может быть слово — или слово в одном из своих значений — фразеологизм, синтаксический оборот, грамматическая единица, словорасположения и интонации, и проч.) допустим только в синтаксически независимой позиции, т.е. в составе главного предложения, а постановка предложения с таким словом или конструкцией в позицию придаточного приводит к аномалии.<sup>13</sup>

Иначе говоря, вышеприведенная цитата представляет тот факт, что в придаточной части КР русского языка существует свойство, которое отказывается от вводных конструкций, показывающих смысл субъективной модальности.

В отношении этого явления Падучева 1996 приводит следующий пример:

Иван, кажется, в отпуске.

\*Зина считает, что Иван, кажется, в отпуске.<sup>14</sup>

По словам Падучевой, вводное слово во втором предложении вышеуказанного

---

<sup>13</sup> Падучева Е.В. Семантические исследования. Ч.2 // Семантика нарратива. М. 1996. С. 297.

<sup>14</sup> Там же. С. 297.

примера относится к «неэксплицитному» субъекту. Слово «кажется» включает в себя субъективную модальность:

Действительно, из априорных соображений представляется вероятным, что субъективная модальность должна порождать неподчинимость или, по крайней мере, какие-то препятствия к употреблению предложения в функции придаточного.<sup>15</sup>

Данный аргумент показывает, что вопрос о модальном значении в придаточном предложении КР имеет связь с категорией субъективной модальности. При помощи понятия «синтаксическая нецитируемость» такой вопрос может иметь значение и в области русской грамматики.

## 5. Представление вопроса

Из предыдущей предпосылки возникает еще один вопрос: чем отличается функция модальности придаточного предложения КР от главного предложения в системе русской грамматики?

Изложение РГ в отношении грамматических особенностей КР дает нам ключ к решению этого вопроса:

В области синтаксиса преобразованию подвергаются следующие аспекты чужой речи (первичного сообщения): субъектно-объектный (лицо), модальный (наклонение),<sup>16</sup> словопорядковый. Временной план чужого высказывания сохраняется без изменений.<...>

В области порядка слов действует тенденция к замене экспрессивного порядка стилистически нейтральным: Она сказала: *«Хорошо у вас»* → *Она сказала, что у нас хорошо. Дети закричали: «Снег идет!»* → *Дети закричали, что идет снег.*(РГ2: 297)

---

<sup>15</sup> Падучева. Семантические исследования. С. 297.

<sup>16</sup> Упоминание РГ2 здесь относится к изменению повелительного наклонения. Как правило, при переводе прямой речи в косвенную повелительное наклонение превращается в сослагательное.



В вышеприведенной цитате, хотя и коротко, упомянута тенденция нейтрального порядка слов в КР. В настоящей работе выдвигается следующая гипотеза по данному вопросу:

Гипотеза: Тенденция нейтрального словорасположения функционирует в качестве формального показателя модальности КР.

Действительно, между нейтральностью порядка слов и субъективно-модальным значением имеется тесная связь. РГ2 неоднократно упоминает об этой взаимосвязи:

Субъективно-модальные значения тесно связаны с экспрессивной окраской сообщаемого, с его эмоциональной оценкой. (РГ2: 91)

«...» изменением нейтрального словорасположения могут выражаться те или иные субъективно-модальные значения.<sup>17</sup>

Обобщенно говоря, эти цитаты из РГ2 показывают, что значение субъективной модальности тесно связано с выразительностью и экспрессивностью высказывания. По объяснениям РГ2, значение субъективной модальности может быть фактором, препятствующим появлению нейтрального порядка слов.

## **6. Примеры нейтрального порядка слов в КР**

### **6.1. Тенденция нейтральности словорасположения в КР**

Надо иметь в виду, что вышеприведенное упоминание в РГ2 только обозначает тенденцию. Порядок слов в придаточной части КР бывает нейтральным. Нейтральность не является грамматическим правилом. Чтобы доказать справедливость такой тенденции, необходимо перечислять примеры и представить конкретные количественные показатели.

Однако при этом возникает одна проблема. Собирать примеры и перечислять их статистически невозможно, потому что нейтральность словорасположения не может определяться объективно. При изучении порядка слов надо обязательно иметь в виду

---

<sup>17</sup> Там же. С. 223.

влияние контекста, так как к определению словорасположения относится новизна информации.

Таким образом, дальнейшая часть данной работы посвящена анализу ограниченных примеров КР. Мы попытаемся дать объяснение, почему в данной КР порядок слов придаточной части считается нейтральным.

Прежде всего, дается определение понятия «нейтральное словорасположение». Затем перечисляются и анализируются собранные примеры из литературных произведений.

## **6.2. Что такое нейтральность порядка слов?**

При определении нейтральности порядка слов русского языка обязательно надо иметь в виду понятие «актуальное членение». С точки зрения функциональной грамматики, при объяснении словорасположения предложения разделяются в основном на два типа: контекстуально зависимое и независимое. Иначе они называются «коммуникативно расчлененным» и «нерасчлененным».

Первое совпадает с расчлененным предложением, которое называется синтаксически зависимым предложением. РГ2 пишет об этом следующее:

Нейтральный порядок синтаксических групп связан с наименьшей степенью контекстуальной зависимости.(РГ2: 197)

Семантически оно подразделяется на два элемента: новая и данная информация, т.е. тема и рема. В любом высказывании, в принципе, данное предшествует новому. Определение нейтрального словорасположения соответствует этому принципу. Однако в действительности решение о том, какой состав предложения будет темой или ремой, тесно зависит от данного контекста.

## **6.3. Нейтральное словорасположение в контекстуально зависимом предложении**

Шелякин 2006 ясно и отчетливо определяет нейтральность порядка слов в своей работе по русской грамматике:

При нейтральном порядке членов предложения главное в сообщении выражает

член, стоящий в конце предложения и имеющий нисходящий (в повествовательном предложении) или восходящий (в вопросительном предложении) тон на усиленном ударном слоге, который называется носителем фразового (логического, смыслового) ударения.<sup>18</sup>

Нейтральный порядок членов распределяет сообщаемую в предложении информацию по степени возрастания ее новизны (количества) для слушателя (читателя), вводимой сказуемым — начиная со сказуемого или после сказуемого.<...>

При нейтральном порядке слов предложение начинается с члена (членов), выражающих в сообщаемом исходную информацию. Исходная информация — это такая часть сообщаемого в предложении, которая обозначает нечто уже данное — известное, очевидное, упомянутое или предполагаемое как известное и существующее, по отношению к чему утверждается информация, вводимая сказуемым и распределенная по степени ее новизны.<sup>19</sup>

Для осуществления нейтрального порядка слов в коммуникативно расчлененных предложениях подлежащее должно предшествовать сказуемому. В соответствии с процитированным выше объяснением подлежащее функционирует как уже известная слушателям или читателям информация, а сказуемое — как новая.

В коммуникативно расчлененных предложениях нейтральным порядком является препозиция группы подлежащего и постпозиция группы сказуемого: *Романтическая настроенность не позволяет человеку быть лживым, невежественным, трусливым и жестоким* (Пауст.); *Наша старая тропка на берегу реки была затоплена.* (Нагиб.). (РГ2:197)

Из вышеприведенных цитат можно определить три следующих условия нейтрального порядка повествовательного предложения: 1. Понижение тона в конце предложения; 2. Повышение тона при выделении исходной информации; 3. Словорасположение, в котором данная информация предшествует новой информации.

---

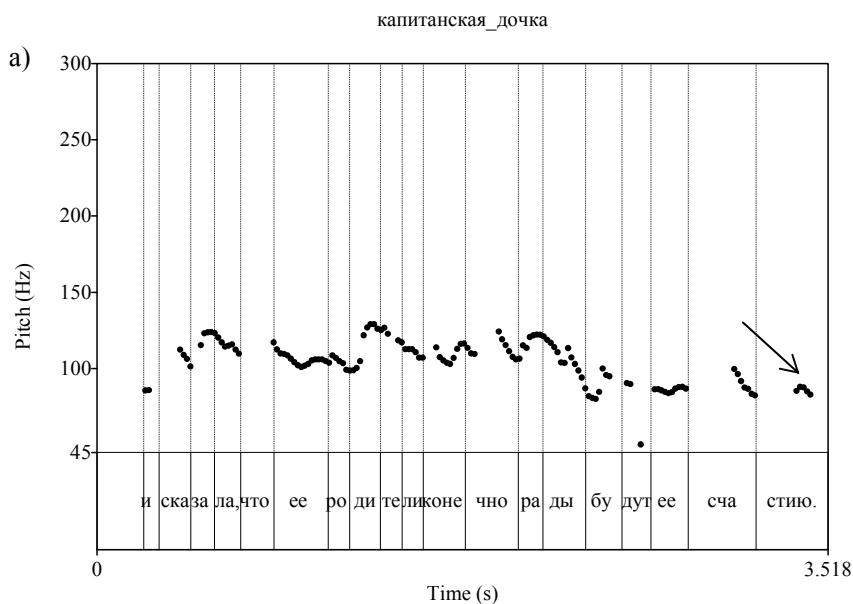
<sup>18</sup> Шелякин М.А. Справочник по русской грамматике. М. 2006. С. 225.

<sup>19</sup> Там же, С.226.

Эти условия также означают, что для подтверждения нейтрального порядка слов русского языка надо иметь в виду отношения между новизной информации и интонацией.

Для того чтобы выявить повышение и понижение тона, употреблена специальная компьютерная программа, которая способна управлять различными фонетическими элементами. При помощи программы «Praat»<sup>20</sup>, которая визуализирует фонетический тон, приведем примеры и сделаем анализ. Программа «Praat» дает возможность обработать движение интонации даже человеку, не являющемуся экспертом в области фонетики.

В качестве звукового материала употребляется чтение из аудиокниги. Запись на аудиокниге представляет собой законченный текст, прочитанный профессиональным чтецом, что и служит причиной использования этого материала.

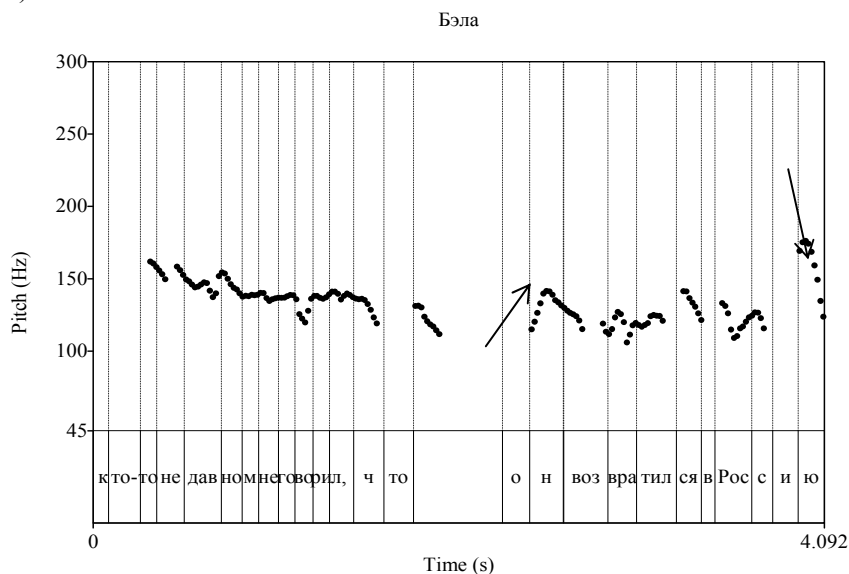


Она безо всякого жеманства призналась мне в сердечной склонности *и сказала, что ее родители / конечно рады будут ее счастью.* (П. 3\_05\_02; 00:31)

Как показано выше, тон повышается в слове «родители», потом понижается в конце предложения. Движение тона этого примера соответствует закону интонации при нейтральном порядке слов.

<sup>20</sup> <http://www.fon.hum.uva.nl/praat/>

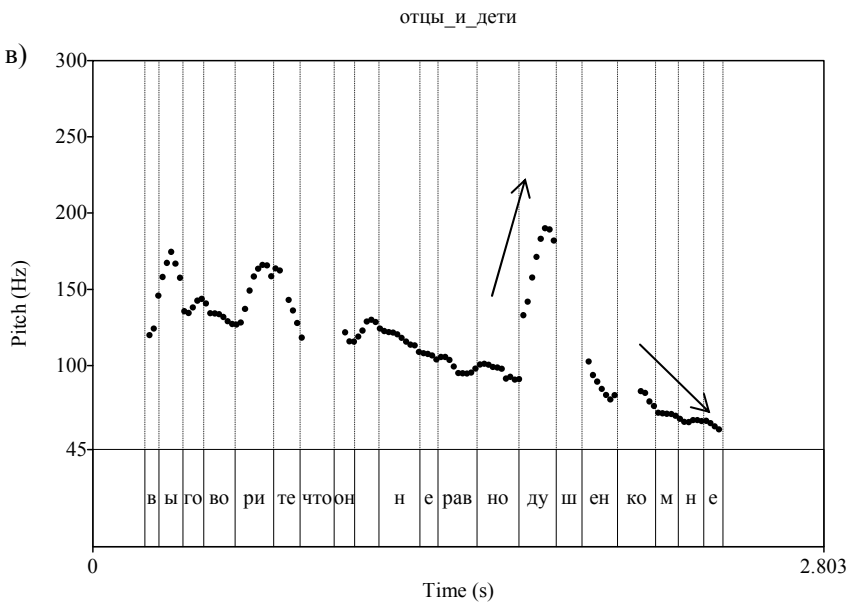
б)



Мы с тех пор не встречались, да помнится, *кто-то недавно мне говорил, что он / возвратился в Россию*, но в приказах по корпусу не было. (Л. 1\_1\_30; 00:52)

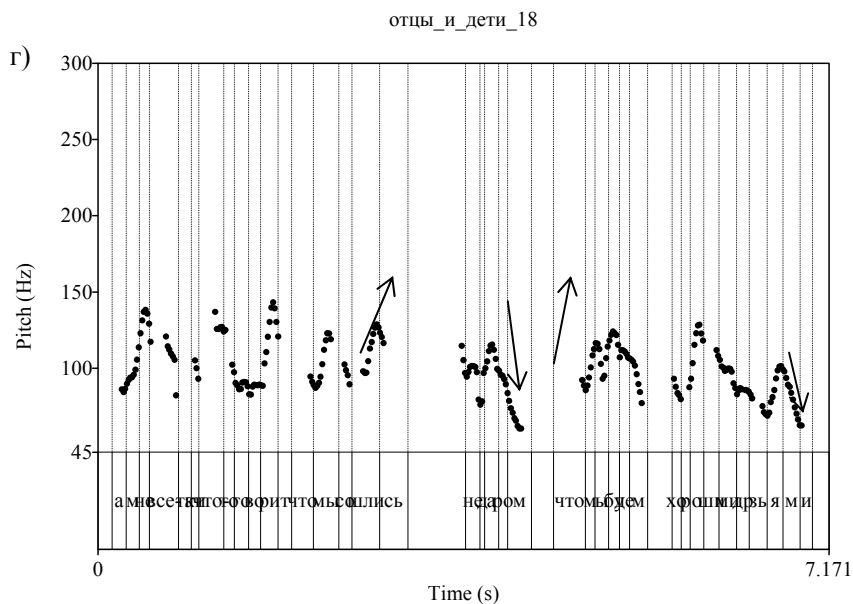
В этом примере движение тона отчетливее. Повышение при местоимении «он» означает выделение темы и ремы. В частности, в конце предложения тон показывает кругое понижение.

в)



*Вы говорите, что он равнодушен / ко мне, и мне самой всегда казалось, что я ему нравлюсь. (Т. 26\_03; 01:29)*

В вышеприведенном примере есть особенное выделение темы и ремы. Повышение тона находится не в местоимении «он», а в наречии «равнодушен».

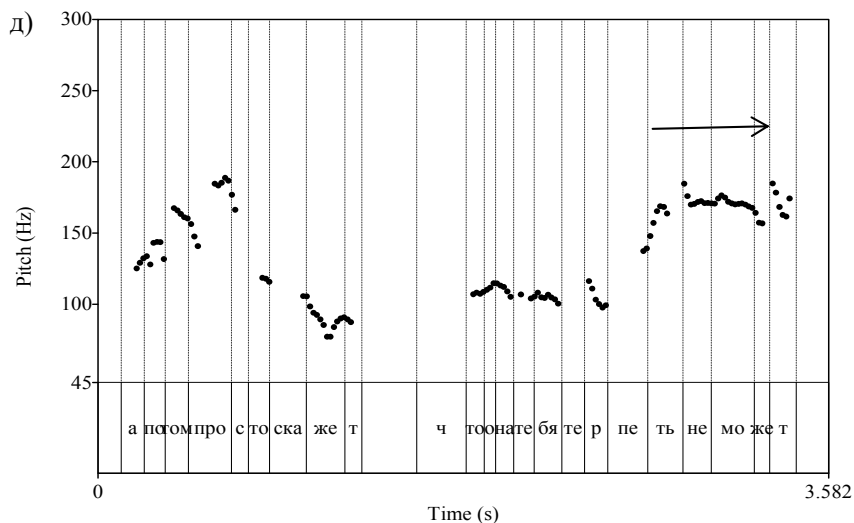


- Как хотите, - продолжала она, - *а мне все-таки что-то говорит, что мы сошлись / недаром, что мы будем / хорошицами друзьями.*(Т. 18\_04; 01:45)

Если КР состоит из двух отдельных подчинительных частей, во многих случаях понижение тона находится в конце каждого предложения. Как показывает пример д), тон предложения ставится при сказуемом и функционирует как выделение актуального членения.

Конечно, среди примеров в текстах должны быть исключения, которые не соответствуют закону нейтрального порядка слов в РГ2. Рассмотрим некоторые из них.

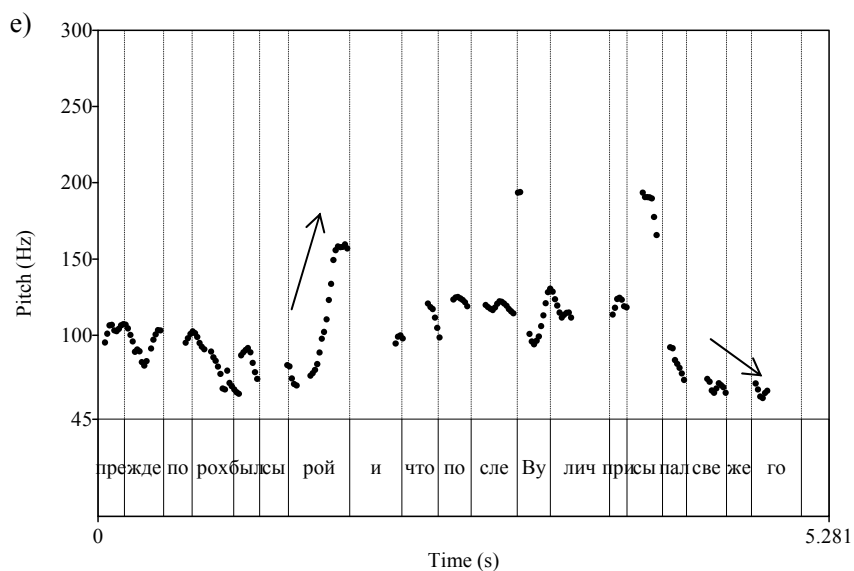
Княжна\_Мери



- а потом просто скажет, что она тебя терпеть не может. (Л. 2\_1\_10; 01:15)

В этом примере тон в конце высказывания сохраняется и не понижается, так что слова этой подчинительной части не расположены нейтральным порядком. В последней части предложения «терпеть не может» присутствует особое подчеркивание интонации. В составе предикативной части инфинитив «терпеть» предшествует склоняемой форме вспомогательного глагола «может».

фаталист



другие говорили шепотом, что *прежде порох был сырой и что после Вулич присыпал свежего*;(2\_2\_3; 03:57)

В примере е) повышение тона находится на слове, которым заканчивается первая придаточная часть. А в конце всего предложения тон понижается согласно условию нейтрального порядка слов. Вероятно, повышение тона первой придаточной относится к толкованию значения предыдущего союза «что».

#### **6.4. Нейтральное словорасположение в контекстуально независимых предложениях**

Содержание термина «контекстуально независимое предложение» соответствует коммуникативно нерасчлененному предложению. Для него различие между новым и данным несущественно. Такое предложение может быть лишено данной информации, т.е. ремы.

В контекстуально независимом предложении нейтральный порядок слов может быть подразделен на пять типов. Нейтральное словорасположение находится только в ограниченных типах высказывания. В текстах художественной литературы такие примеры встречаются редко.

РГ2 подразделяет типы нейтрального расположения слов на следующие пять случаев: 1) группа сказуемого - группа подлежащего, 2) группа детерминанта – группа подлежащего – группа сказуемого, 3) группа детерминанта – группа сказуемого – группа подлежащего, 4) группа детерминанта – предикативный член, 5) группа предикативного члена.

Здесь надо объяснить термин «детерминант». По словам Розенталя 1976, он является понятием из области синтаксиса:

**Детерминант** (детерминирующий член предложения). Свободная словоформа, находящаяся обычно в начале предложения и осуществляющая грамматическую связь со всей последующей предикативной единицей, являясь ее распространителем.<sup>21</sup>

Кроме того, детерминант часто бывает определительным словом обстоятельств. В

---

<sup>21</sup> Розенталь, Теленнова. Словарь-справочник лингвистических терминов. С. 93.



предложении это слово может детерминировать разнообразные обстоятельства: времени, места и обстоятельства безличного предложения.

1) Тип словорасположения без детерминанта: Подлежащее + Сказуемое

Если предложение, лишенное детерминанта, составляется исключительно из группы подлежащего и сказуемого, то предикативная часть ставится после группы субъекта.

Между тем что-то мне говорит, *что ее предсказание* (подлежащее) *сбудется* (сказуемое); (Л. ч.2 П)

А я вас тогда искал на выборах, но мне сказали, *что вы* (подлежащее) *уже уехали* (сказуемое), - сказал он ему. (Л.Т. ч.7 г.7)

швейцар сказал, *что лакей* (подлежащее) *только что вышел* (сказуемое). (Л.Т. ч.4 г.17)

2) Тип словорасположения без детерминанта: Сказуемое + Подлежащее

РГ признает нейтральным порядком слов также варианты, в которых группа сказуемого предшествует подлежащему.

Лакей мой сказал мне, что *заходил* (сказуемое) *Вернер* (подлежащее), и подал мне две записки: (Л. ч.2 П)

При наличии детерминанта в контекстуально независимом предложении могут различаться четыре следующих типа:

3) Тип при наличии детерминанта: Детерминант с обстоятельственным или подлежащим значением + Подлежащее + Сказуемое

Я сказала, *что у меня* (детерминант) *голова* (подлежащее) *болит* (сказуемое) и он не входил. (Л.Т. ч.7 г.26)

4) Детерминант/Именное в форме косвенного падежа + Сказуемое + Подлежащее

Когда после детерминанта, поставленного в начале предложения, имеется расположение «Сказуемое-Подлежащее», то такой порядок слов может быть нейтральным:

Целый этот день он провел вне дома, и когда приехал поздно вечером, девушка сказала ему, *что у Анны Аркадьевны* (именное) *болит* (сказуемое) *голова* (подлежащее) и она просила не входить к ней. (Л.Т. ч.7 г.25)

Вместо детерминанта начальную позицию иногда занимает номинативный элемент.

она, не находя другого предмета разговора, все-таки сказала ему, *что ей* (именное) *очень понравился* (сказуемое) *его дом* (подлежащее). (Л.Т. ч.6 г.20)

Как показывает вышеуказанный пример, личное местоимение первого лица единственного числа имеет форму винительного падежа в качестве прямого дополнения. Судя по примерам РГ2, в таком случае несущественно, какой компонент находится после Детерминанта.

##### 5) Однокомпонентное предложение: Детерминант – Предикативный член

Термин «однокомпонентное предложение» используется исключительно в РГ2. Он служит для номинации одного рода простого предложения. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов объясняет это понятие следующим образом:

Выделенный Н. Ю. Шведовой разряд второстепенных членов (дополнений и обстоятельств), которые, в соответствии с ее концепцией, относятся ко всему предложению в целом и тем самым существенно отличаются от обычных, присловных второстепенных членов — экспликантов.<sup>22</sup>

Ниже дается пример:

---

<sup>22</sup> Тихонов. А.Н. и др. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Т. 2. М. 2008. С. 144.

— Волков залез на крышу и говорит, *что ему* (детерминант) *грустно* (предикатив). (Л.Т. ч.2 г.21)

И он сказал, *что ему* (детерминант) *надо было ехать дать* (предикатив) *отчет об отъезде принца*. (Л.Т. ч.4 г.3)

— Муж говорит, *что таких государственных людей* (детерминант) *мало* (предикатив) *в Европе*. (Л.Т. ч.2 г.6)

#### 6) Тип, составляемый из групп предикативного члена

Предложение, состав которого является исключительно предикативной частью, может быть нейтральным. Можно сказать, что это является простейшей формой нейтрального словорасположения. В текстах художественных произведений встречаются примеры следующего рода:

Брат говорил ему, что *надо занять денег*, потому что будет много расходов, подарки... (Л.Т.ч.4 г.17)

но он не испытывал недоверия, потому имел доверие и говорил себе, *что надо его иметь*. (Л.Т. ч.2 г.8)

Как ни старался потом Левин успокоить брата, Николай ничего не хотел слышать, говорил, *что гораздо лучше разъехаться*, и Константин видел, что просто брату невыносима стала жизнь. (Л.Т. ч.3. г.32)

Стива говорит, *что гораздо лучше давать деньги*, <...> (Л.Т. ч.6 г.2)

- Я говорила, *что надо было фундамент поднять*, - сказала Анна. (Л.Т. ч.6 г.20)

Вышеприведенные цитаты должны быть коммуникативно расчлененным предложением и цитированным чужим мнением. Примеров порядка слов в подчиненной части КР, которые признаны нейтральными, при таких условиях намного меньше.

## 7. Заключение

### 7.1. Немаркированная модальность

Объективная модальность, показывающая отношение говорящего к действительности, существует в любом высказывании. Что же касается субъективной модальности, то ее существование в предложении не является обязательным.

Как уже было сказано, значение субъективной модальности придает высказыванию оттенок выразительности и экспрессивности. Так что можно высказать мнение, что отсутствие субъективно-модального значения имеет в высказывании собственное значение. Другими словами, говорящий может выражать своеобразное отношение к содержанию сообщаемого действия. Насколько известно автору, эту особенность модальности в первый раз отметил английский лингвист Роджер Фаулер. Он объяснил ее в своей работе по лингвистике и литературе следующим образом:

Надо подчеркнуть тот факт, что автор так же неизбежно выражает свое модальное отношение к тому, что он пишет, как и любой другой человек, который произносит любое высказывание. <...> Синтаксически «немаркированная модальность» все же является модальностью, она предполагает определенный вид личной вовлеченности в акт речи.<sup>23</sup>

Приведенные выше доводы могут служить обоснованием для утверждения, сделанного в настоящей работе. Явление «синтаксической нецитируемости» означает, что элемент, показывающий субъективно-модальное значение, не допускаются в придаточной части КР. Нейтральность словорасположения КР выражает отсутствие активного значения субъективной модальности. Данное утверждение может звучать парадоксально. Но допустимо представить мнение, что дефект субъективно-модального значения может функционировать в качестве одного из ее значений.

### 7.2. Дальнейшие задачи и перспективы

К сожалению, надо отметить, что изложение РГ2 по нейтральной тенденции в КР включает в себя противоречие. Несмотря на то, что нейтральность порядка слов коммуникативно расчлененного предложения определяется главным образом при

---

<sup>23</sup> R Fowler. *Linguistics and the Novel* (London and New York: Methuen, 1977), pp. 43-44.

помощи контекста и понижения тона в конце предложения, РГ2 дает объяснение, что в нейтральном порядке подлежащее обычно предшествует сказуемому. К тому же примеры в РГ2 по нейтральному порядку приведены без упоминания контекста<sup>24</sup> и предъявления движения интонации. Кроме того, как уже было сказано выше, РГ2 выбирает только примеры «коммуникативно нерасчлененного предложения» (РГ2: 485-486). Интуитивно предположение о тенденции к нейтральному порядку слов в КР может быть достоверным, но доказывать его на конкретных примерах чрезвычайно трудно.

Остаются еще нижеуказанные задачи и проблемы. РГ2 отмечает только тенденцию нейтральности словорасположения КР русского языка. Посредством перевода прямой речи в КР надо представить конкретное число примеров. Так что требуется активно переводить предложения прямой речи в косвенную. Такая задача может быть выполнена при помощи информанта, говорящего по-русски как на своем родном языке.

Резюмируя содержание данной работы, можно отметить следующее. При изучении грамматической категории модальности с точки зрения контрастивной лингвистики возникает вопрос: какое средство для выражения модальности в КР имеется в системе русской грамматики? Для решения этого вопроса приводится указание РГ2 на то, что в придаточной части КР существует тенденция нейтральности словорасположения. Хотя изложение РГ2 несколько противоречиво и не вполне понятно, данная гипотеза может быть обоснована. К тому же можно указать на тот факт, что и немаркированная модальность считается одним из факторов, указывающих на отношении говорящего к сообщаемому содержанию.

Категория модальности это предмет, который трудно описать лингвистам, использующим структуралистский подход, так как это понятие имеет отношение к разным грамматическим единицами. К тому же модальность функционирует в качестве грамматического средства выражения разнообразных эмоций. При этом исследователю семантики нужны знания основных понятий в области фонетики, в частности, интонации. Поэтому мы не можем не признавать тесную связь семантики и стилистики с изучением фонетики, являющейся основной и важнейшей частью языкознания. При дальнейшем изучении модальности исследователь должен обращать внимание на

---

<sup>24</sup> Эта проблема упомянута в следующей литературе: *Ковтунова, И.И.* Порядок слов в русском литературном языке XVIII - первой трети XIX в. М. 1969. С. 17.

интонационные особенности и постараться конкретное доказывать свои утверждения.

### Условные сокращения

- БЛЭ: Большая лингвистическая энциклопедия. Т. 6. Часть терминов. Токио, 1996  
РГ2: Шведова Н.Ю. (ред.) Русская грамматика: Синтаксис. Т. 2. М., 1980  
ЭР: Сато Н. (ред.) Энциклопедия по Риторике. Токио, 2006  
DG: *Duden: Die Grammatik*, 8 Aufl (Mannheim: Duden, 2009)

### Источники текстов и звуковых материалов

- Л.: *Лермонтов М.Ю.* Герой Нашего Времени; Поэмы; Стихотворения. М., 2008.  
*Лермонтов М.Ю.* Герой Нашего Времени; Читает Юрий Заборовский / Аудиокнига. М., 2007.
- Л.Т.: *Толстой Л.Н.* Анна Каренина: роман в восьми частях // Собрание сочинений в двадцати двух томах. М., 1981-1982.  
*Толстой Л.Н.* Анна Каренина. В 8-ми частях; Читает Вячеслав Герасимов / Аудиокнига. М., 2003-2006.
- П.: *Пушкин А.С.* Стихотворения; Поэмы; Евгений Онегин; Драматические произведения; Проза. М., 2008.  
*Пушкин А.С.* Проза: Повести покойного Ивана Петровича Белкина; Дубровский; Капитанская дочка; Читает Владимир Самойлов / Аудиокнига. М., 2004-2007.
- Т.: *Тургенев И.С.* Отцы и дети: Роман. Повести. Рассказы. Стихотворения в прозе. М., 2009.  
*Тургенев И.С.* Отцы и дети; Читает Евгений Терновский / Аудиокнига. М., 2008.

## ロシア語の間接話法におけるモダリティの表示

世利彰規

ロシア語による文学の文体論や詩学の研究においてモダリティは重要な研究対象として注目されている。本稿は数あるモダリティの意味のなかで、他者によって語られたことに対する発話者の心的態度がロシア語の間接話法の中でどのように表されるかについて考察する。

ラテン語やドイツ語では、間接話法や間接疑問文中の動詞は接続法に変えられるという規則が存在する。この接続法は他者によって語られた内容が真実であると断言しないという発話者の態度を表す機能を持つ。法（ムード）はモダリティの一部であり、この留保の態度もモダリティの意味のひとつであるとされる。

ロシア語にも間接話法の従属節の中で特別なモダリティの働きが存在する。その根拠はロシア語の「非引用性」の概念である。ロシア語の間接話法の従属節内では主観的モダリティを表す挿入語句を置くことができない。そのため、ロシア語の間接話法の主節と従属節とではモダリティの働きが異なると考えることができる。

80年文法によると、間接話法の従属節内では中立的語順が現れる傾向があるという。ここで「間接話法内のモダリティの形としての表示には中立的語順が関係する」という仮説を立て、動詞 *сказать-говорить* のペアと接続詞 *что* に導かれる間接話法文をいくつかのタイプに分類し、例文を挙げ、検討する。

モダリティとは、発話者と発話された物事との心的態度を表すものである。ある具体的な心的態度を積極的に表さないことによっても、発話者は中立的な態度をとっている。ロシア語の間接話法の従属節においては、主観的モダリティを表す要素が存在しないことそのものが中立的なモダリティの意味を表示していると考えることができる。